

Allgemeine Einkaufsbedingungen der Salzgitter Mannesmann Stahlservice GmbH

(General Terms and Conditions of Purchase)

Fassung Juli 2020

	Note: This is a translation of the German version. In cases of uncertainty or conflict, the German version shall prevail.
I. Geltung	I. Application
<p>1. Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten für alle - auch zukünftigen - Bestellungen von Waren und Dienstleistungen und deren Abwicklung. Soweit in diesen Einkaufsbedingungen der Begriff „Verkäufer“ verwendet wird, sind auch die Erbringer von Dienstleistungen, Werkleistungen oder sonstigen Leistungen gemeint. Entgegenstehende oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Verkäufers erkennen wir nicht an, es sei denn, in diesen Einkaufsbedingungen oder in dem Vertrag mit dem Verkäufer ist etwas Anderes bestimmt. Nehmen wir die Ware ohne ausdrücklichen Widerspruch entgegen, so kann hieraus in keinem Fall abgeleitet werden, wir hätten die Bedingungen des Verkäufers anerkannt.</p> <p>2. Mündliche Vereinbarungen unserer Angestellten werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich.</p> <p>3. Die Erstellung von Angeboten ist für uns kostenlos und unverbindlich.</p> <p>4. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind die Incoterms in ihrer jeweils gültigen Fassung.</p>	<p>1. These General Terms and Conditions shall apply to all ongoing and future purchase orders for merchandise and services and their processing. To the extent the term "seller" is used in these conditions of purchase, this term shall apply also to service providers contractors and provides of any services. Seller's conditions diverging from these Conditions will not be acknowledged unless otherwise stipulated within these Conditions or otherwise agreed in the contract with the Seller. Should we accept the merchandise not expressly objecting these Conditions, the Seller may in no case assume our consent with his conditions.</p> <p>2. Any oral agreements made by our employees shall become binding on us only if and in so far as we confirm them in writing.</p> <p>3. Any offer made by Seller will be free of charge and not binding on us.</p> <p>4. Any trade terms shall, in cases of doubt, be interpreted according to the Incoterms as amended from time to time</p>
II. Preise	II. Prices
<p>1. Der vereinbarte Preis ist ein Festpreis.</p> <p>2. Bei Preisstellung „frei Haus“, „frei Bestimmungsort“ und sonstigen „frei -/ franko“-Lieferungen schließt der Preis die Fracht- und Verpackungskosten ein. Bei unfreier Lieferung übernehmen wir nur die günstigsten Frachtkosten, es sei denn, wir haben eine besondere Art der Versendung vorgeschrieben.</p> <p>3. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind im Zweifel die Incoterms in ihrer jeweils neuesten Fassung.</p>	<p>1. The contract price shall be regarded as a fixed price.</p> <p>2. In case of “free house” deliveries, deliveries “free place of destination” and other “free”-deliveries, the price shall include the costs for freight and packaging. In case of “unfree” delivery, we shall bear the lowest possible freight rates only, unless a special kind of delivery has been requested by us.</p> <p>3. In case of doubt, the latest version of the Incoterms shall be decisive for the interpretation of trade clauses.</p>
III. Zahlung	III. Payment

<p>1. Mangels anderer Vereinbarung oder günstigerer Konditionen des Verkäufers erfolgen Zahlungen innerhalb von 14 Tagen abzüglich 3 % Skonto oder innerhalb von 30 Tagen netto.</p> <p>2. Zahlungs- und Skontofristen laufen ab Rechnungseingang, jedoch nicht vor Eingang der Ware bzw. bei Leistungen nicht vor deren Abnahme und, sofern Dokumentationen, Prüfbescheinigungen (z.B. Werkszeugnisse) oder ähnliche Unterlagen zum Leistungsumfang gehören, nicht vor deren vertragsgemäßer Übergabe an uns.</p> <p>3. Zahlungen erfolgen mittels Scheck oder Banküberweisung. Die Zahlung ist rechtzeitig, wenn der Scheck am Fälligkeitstag per Post abgesandt bzw. die Überweisung am Fälligkeitstag bei der Bank in Auftrag gegeben wurde.</p> <p>4. Fälligkeitszinsen können nicht gefordert werden. Der Verzugszinssatz beträgt 5%-Punkte über dem Basiszinssatz. Auf jeden Fall sind wir berechtigt, einen geringeren Verzugsschaden als vom Verkäufer gefordert nachzuweisen.</p> <p>5. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen uns im gesetzlichen Umfang zu.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed the following terms of payment shall apply: Payment shall be made either within 14 days with 3 pct. discount or within 30 days without discount. Should the Seller's conditions for payment be more favourable, they shall prevail.</p> <p>2. Payment and discount periods shall begin with the receipt of the invoice but not before the receipt of the merchandise. In case of services, such periods shall begin only after the transaction has been approved by us. If the delivery includes documentation (e.g. test certificates) or similar written material, such periods shall begin only after receipt of the same as agreed upon in the contract.</p> <p>3. Payment shall be made by cheque or by bank remittance. Payment is considered to have been made in time if the cheque has been mailed on the due date or the bank has been instructed to make the remittance on the due date.</p> <p>4. We will be liable for interest only if and in so far as we are in arrears for payments, not at their mere maturity date. The interest rate will then be 5 %points above the Basic Interest Rate. We are, in any case, entitled to establish a lower rate than claimed by the Seller.</p> <p>5. We shall be entitled to all statutory rights as to the set-off and retention of our claims against the Seller's.</p>
<p>IV. Konzernverrechnung</p>	<p>IV. Group offsetting</p>
<p>1. Wir sind in Übereinstimmung mit allen zum Konzern der Salzgitter Aktiengesellschaft gehörenden Gesellschaften berechtigt, mit sämtlichen Forderungen aufzurechnen, die uns gegen den Verkäufer zustehen und gegen sämtliche Forderungen aufzurechnen, die dem Verkäufer, gleich aus welchem Rechtsgrunde, gegen uns, gegen die Salzgitter AG oder deren Konzerngesellschaften zustehen. Dies gilt auch dann, wenn von einer Seite Barzahlung und von der anderen Seite Zahlung in Wechseln oder anderen Leistungen erfüllungshalber vereinbart worden ist. Ggf. beziehen sich diese Vereinbarungen nur auf den Saldo.</p> <p>2. Sind die Forderungen verschieden fällig, wird mit Wertstellung abgerechnet.</p> <p>2. Konzerngesellschaften der Salzgitter AG sind dadurch gekennzeichnet, dass sie sich auf ihren Briefbögen als „Ein Unternehmen der Salzgitter Gruppe“ bezeichnen. Eine vollständige Liste dieser Firmen stellen wir auf Wunsch zur Verfügung.</p>	<p>1. In agreement with all companies affiliated to the Salzgitter Aktiengesellschaft group, we are authorized to offset against all accounts receivable to which we are entitled from the seller and to offset against all accounts payable, to which the seller, irrespective on which legal grounds, is entitled from us, from Salzgitter AG or its corporate affiliates. This applies also if contractual agreement has been made for one side to make cash payment and the other side to make payment by bill of exchange or other payment mode. Where applicable, these agreements shall relate exclusively to account balance. If the claims have different maturing dates, account settlement shall be made effective the value date.</p> <p>2. Corporate affiliates to the Salzgitter AG are identified as such by the addendum in their letterhead "Ein Unternehmen der Salzgitter Gruppe" [an affiliate to the Salzgitter group]. We will make a complete list of these companies available upon request.</p>

<p>3. Sicherheiten, die für uns oder eine der vorbezeichneten Gesellschaften bestehen, haften jeweils für die Forderungen aller dieser Gesellschaften.</p>	<p>3. Any collateral in effect for us or one of the above stated companies shall apply to all of these companies' accounts receivable.</p>
<p>V. Lieferfristen / Lieferverzug</p>	<p>V. Delivery Times / Late Delivery</p>
<p>1. Vereinbarte Liefertermine und -fristen in unserer Bestellung sind für den Verkäufer verbindlich. Drohende Lieferverzögerungen sind uns unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Gleichzeitig sind uns geeignete Gegenmaßnahmen zur Abwendung der Folgen vorzuschlagen.</p> <p>2. Maßgeblich für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist der Eingang der Ware bei uns, soweit nichts Anderes schriftlich vereinbart ist.</p> <p>3. Gerät der Verkäufer in Lieferverzug, stehen uns die gesetzlichen Ansprüche zu. Insbesondere sind wir berechtigt, nach dem fruchtlosen Ablauf einer von uns gesetzten angemessenen Nachfrist Schadenersatz statt der Leistung zu verlangen. Unser Anspruch auf die Lieferung ist erst ausgeschlossen, wenn der Verkäufer den Schadenersatz geleistet hat.</p> <p>4. Auf das Ausbleiben notwendiger, von uns zu liefernder Unterlagen kann sich der Verkäufer nur berufen, wenn er die Unterlagen auch nach einer schriftlichen Mahnung nicht erhalten hat.</p>	<p>1. The delivery schedule and deadlines stipulated in our purchase orders shall be binding upon seller. The seller will immediately inform us of any imminent risk of delivery delay. At the same time, seller will make suggestions for appropriate countermeasures to prevent detrimental consequences.</p> <p>2. Unless otherwise agreed in writing, any contractual terms and dates of delivery shall be considered to be met only if and in so far as the merchandise has been handed over to us at such dates.</p> <p>3. If and in so far as the Seller defaults in delivery, we shall be entitled to our statutory rights. In particular, we shall have the right to claim damages for nonperformance if and in so far as the Seller fails to effect delivery after a reasonable grace period set to him has elapsed. Our right to request delivery shall be excluded only if the Seller has compensated us for our damages.</p> <p>4. The Seller may claim relief for his default by reason of lack of any documents to be submitted by us only in such cases where we have, upon the Seller's reminder, failed to deliver such documents to him.</p>
<p>VI. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>VI. Retention of Title</p>
<p>1. Bezüglich der Eigentumsvorbehaltsrechte des Verkäufers gelten dessen Bedingungen mit der Maßgabe, dass das Eigentum an der Ware mit ihrer Bezahlung auf uns übergeht und dementsprechend die Erweiterungsform des so genannten Kontokorrentvorbehaltes nicht gilt.</p> <p>2. Auf Grund des Eigentumsvorbehalts kann der Verkäufer die Ware nur herausverlangen, wenn er vom Vertrag zurückgetreten ist.</p>	<p>1. The Seller's terms covering his retention of title shall be valid subject to the condition that title in the merchandise shall pass to us on the date of payment for such goods. Consequently, the extended forms of the so-called current account retention (Kontokorrentvorbehalt) shall not apply.</p> <p>2. The Seller may claim return of the merchandise on the basis of the retention clause only if he has previously withdrawn from the contract.</p>
<p>VII. Ausführung der Lieferungen und Gefahrübergang</p>	<p>VII. Performance of Deliveries and Passing of Risks</p>
<p>1. Der Verkäufer trägt die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung, auch bei „franko“- und „frei Haus“-Lieferungen, bis zur Übergabe der Ware am Bestimmungsort. Teillieferungen bedürfen unserer Zustimmung.</p> <p>2. Mehr- oder Minderlieferungen sind nur Rahmen von +/- 5% gestattet, soweit nichts Abweichendes schriftlich vereinbart ist.</p>	<p>1. The Seller shall bear the risks of accidental loss and accidental deterioration of the merchandise until it has been handed over to us at its place of delivery. This provision shall also apply in cases of “free delivery” (franco domicile).</p> <p>2. We will not accept partial deliveries unless we have given our prior express consent to them.</p> <p>3. Excess deliveries or short deliveries are</p>

<p>3. Verpackungskosten trägt der Verkäufer, falls nicht schriftlich etwas Anderes vereinbart wurde. Tragen wir im Einzelfall die Kosten der Verpackung, so ist uns diese billigst zu berechnen.</p> <p>4. Die Rücknahmepflichten richten sich nach der Verpackungsverordnung vom 21.08.1998 in ihrer jeweils gültigen Fassung. Holzverpackungen müssen dem IPPC-Standard (ISPM Nr. 15) genügen.</p>	<p>admissible only in a range of +/-5%, unless agreed differently in writing.</p> <p>4. Seller will bear packaging expenses, unless agreed differently in writing. If we agree to bear packaging expenses in singular cases, we will be charged the lowest possible price. The obligation to take back packaging is based upon the packaging ordinance (Verpackungsverordnung) as of August 21, 1998 in its respectively valid version. Wooden packaging must be in compliance with IPPC Standard (ISPM No. 15).</p>
<p>VII. a. Anarbeitung</p> <p>1. Soweit wir dem Werkunternehmer Material zur Bearbeitung, Umarbeitung oder Ähnlichem zur Verfügung stellen, wird dies im Folgenden als „Anarbeitung“ bezeichnet.</p> <p>2. Der Werkunternehmer trägt die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung des zur Anarbeitung beigestellten Materials von der Übergabe des unbearbeiteten Materials an den ersten Frachtführer bis zur Übergabe der fertigen Ware durch den Werkunternehmer an uns bzw. unseren Kunden am Bestimmungsort.</p> <p>3. Das zur Anarbeitung beigestellte Material bleibt unser Eigentum und die Bearbeitung erfolgt für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Der Werkunternehmer ist verpflichtet, das Material separat zu lagern und als unser Eigentum zu kennzeichnen. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigung unseres Eigentums durch Dritte hat uns der Werkunternehmer unverzüglich zu unterrichten.</p> <p>4. Der Werkunternehmer ist verpflichtet, das zur Anarbeitung beigestellte Material ausreichend gegen alle üblichen Gefahren, insbesondere gegen Diebstahl, Feuer, Wasser etc., zu versichern und uns dies auf Anfrage nachzuweisen.</p> <p>5. Der Werkunternehmer hat das zur Anarbeitung beigestellte Material unverzüglich nach Erhalt auf Mängel und/oder Transportschäden zu untersuchen und uns von etwaigen Mängeln und/oder Schäden unverzüglich - unter sofortiger Einstellung der Be- und Verarbeitung - zu unterrichten. Der Werkunternehmer haftet für alle Schäden, die uns aus der Nichtbeachtung der vorstehenden Untersuchungs- und Rückpflicht entstehen.</p>	<p>VII.a. Processing</p> <p>1. To the extent we make available to a contractor material for refinement, alteration, etc., such shall hereinafter be termed "processing".</p> <p>2. The contractor shall bear the risk of accidental loss, destruction or deterioration of the material made available for processing from the time the unprocessed material is delivered to the first carrier until the contractor delivers the finished goods to us or our customer at the defined destination.</p> <p>3. The material made available remains our property. Processing shall be done for us as manufacturer as defined in §950 BGB (German civil code) without placing us under any obligation. The contractor is obligated to store the material separately and to identify it as our property. The contractor will immediately inform us of any attachment of our property or any other infringement of our property rights by third parties.</p> <p>4. The contractor is obligated to adequately insure the material made available for processing against all customary risks, in particular against theft, fire, water, etc.. Upon request, the contractor will provide evidence for such insurance.</p> <p>5. Immediately after receiving the material made available for further processing, the contractor will inspect it for any defects and/or transport damages and will immediately notify us of any defects and/or transport damages. All processing work will be ceased immediately. The contractor shall be liable for all damages we incur due to non-compliance with the abovestated inspection and notification obligations.</p>
<p>VIII. Erklärungen über Ursprungseigenschaft Für den Fall, dass der Verkäufer</p>	<p>VIII. Declarations of Origin Where the Seller makes a declaration in</p>

<p>Erklärungen über die präferenzielle oder nicht-präferenzielle Ursprungseigenschaft der verkauften Ware abgibt, gilt folgendes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Verkäufer verpflichtet sich, die Überprüfung von Ursprungsnachweisen durch die Zollverwaltung zu ermöglichen und sowohl die dazu notwendigen Auskünfte zu erteilen als auch eventuell erforderliche Bestätigungen beizubringen. 2. Der Verkäufer ist verpflichtet, den Schaden zu ersetzen, der dadurch entsteht, dass der erklärte Ursprung infolge fehlerhafter Bescheinigung oder fehlender Nachprüfungsmöglichkeit von der zuständigen Behörde nicht anerkannt wird, es sei denn er hat diese Folgen nicht zu vertreten. 	<p>regard to the preferential or non-preferential origin of the sold merchandise, the following terms shall apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Seller will allow verification through customs authorities and submit all necessary information as well as any required certification. 2. The Seller shall compensate us for any damages and losses incurred to us, if and in so far as the competent authorities, due to any deficient certification or impossibility to verify, fail to acknowledge the declared origin, unless he proves that he is not responsible for such consequences
<p>IX. Haftung für Mängel und Verjährung</p>	<p>IX. Warranty Provisions and Statute of Limitations</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Verkäufer hat uns die Ware frei von Sach- und Rechtsmängeln zu verschaffen. Er hat uns insbesondere dafür einzustehen, dass seine Lieferungen und Leistungen den anerkannten Regeln der Technik und den vertraglich vereinbarten Eigenschaften und Normen entsprechen. 2. Die Ware wird bei uns nach Eingang nur auf Übereinstimmung etwaiger Etiketten bzw. der Kennzeichnung mit dem Lieferschein, auf die Bundmenge sowie auf äußerlich erkennbare Transportschäden geprüft; zu weiteren Untersuchungen einschließlich des Öffnens der Verpackung sind wir nicht verpflichtet. Mängelanzeigen sind rechtzeitig, wenn sie innerhalb von acht Arbeitstagen bei dem Verkäufer per Brief, Telefax, E-Mail oder telefonisch eingehen. Die Frist für die Mängelanzeige beginnt mit dem Zeitpunkt, an dem wir - oder im Fall des Streckengeschäfts unsere Abnehmer - den Mangel festgestellt haben oder hätten feststellen müssen. 3. Hat die Ware einen Sachmangel, so stehen uns die gesetzlichen Rechte nach unserer Wahl zu. Eine Nachbesserung des Verkäufers gilt bereits nach dem ersten erfolglosen Versuch als fehlgeschlagen. Das Recht auf Rücktritt steht uns auch dann zu, wenn die betreffende Pflichtverletzung des Verkäufers nur unerheblich ist. 4. Wir können vom Verkäufer Ersatz auch derjenigen Aufwendungen im Zusammenhang mit einem Mangel verlangen, die wir im Verhältnis zu unserem Abnehmer zu tragen haben, wenn der Mangel bereits beim Übergang der Gefahr 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Seller shall deliver the merchandise free of any material and legal defects. He will certify in particular that his deliveries and his services comply with the state of the art and with any contractual requirements and standards. 2. When receiving the goods, we are only obliged to comparing labels and any other IDs with the delivery note, the number of packaging units as well as any visible transport damages. We are not obligated to make any further inspections such as but not limited to opening of the packages. Notices of defects shall be considered having been made in due time if the seller receives these by mail, telefax, e-mail or telephone inside of eight workdays. The term for any notices of defects begins at the time we - or in the case of transfer orders, our customers - become aware of the defect or should have become aware of the defect. 3. In the event that the merchandise shows a defect, we may exercise our statutory rights. If the Seller tries to repair the merchandise, such remedy is considered to have failed after the first unsuccessful attempt. We shall have the right to withdraw from the contract also in such cases where a breach of contract is not considered to be material. 4. Where the merchandise was already defective at the time the risk passed to us, we may claim from the Seller also those expenditures in connection with such defect which we must pay to our customer. 5. Any claims arising from defects of the merchandise will be governed by the statutory limitation periods. Such periods will

<p>auf uns vorhanden war.</p> <p>5. Für unsere Mängelansprüche gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen. Sie beginnen mit der rechtzeitigen Mängelanzeige im Sinne der vorstehenden Nr. 2. Die Mängelhaftung des Verkäufers endet spätestens zehn Jahre nach Ablieferung der Ware. Diese Beschränkung gilt nicht, sofern unsere Ansprüche auf Tatsachen beruhen, die der Verkäufer kannte oder über die er nicht in Unkenntnis hat sein können und die er uns nicht offenbart hat.</p> <p>6. Der Verkäufer tritt uns bereits jetzt - erfüllungshalber - alle Ansprüche ab, die ihm gegen seine Vorlieferanten aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung mangelhafter Waren oder solcher Waren zustehen, denen garantierte Eigenschaften fehlen. Er wird uns zur Geltendmachung solcher Ansprüche sämtliche hierfür erforderlichen Unterlagen aushändigen.</p>	<p>begin with the timely notification of the defect in accordance with the provisions of No. 2 of this clause. The Seller's warranty for the merchandise will elapse at the latest ten years after its delivery. Such time limit will not apply in those cases where our claims rely on facts which the Seller knew or should have known and which he did not reveal to us.</p> <p>6. The Seller hereby assigns to us - on account of performance - the benefit of any claims against his supplier arising from the delivery of deficient merchandise or of such merchandise being not in compliance with the guaranteed characteristics. He will supply us with any documents necessary to enforce such claims.</p>
<p>X. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht</p>	<p>X. Place of Performance, Jurisdiction, Applicable Law</p>
<p>Erfüllungsort für die Lieferung ist, sofern nichts Anderes vereinbart, unser Betrieb. Gerichtsstand ist der Sitz unserer Gesellschaft. Wir können den Verkäufer auch an seinem Gerichtsstand sowie an dem Gerichtsstand unserer Niederlassung verklagen, mit der der Vertrag geschlossen wurde.</p> <p>Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Verkäufer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen deutsches Recht unter Einschluss der Vorschriften des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf.</p>	<p>Unless otherwise agreed to, our warehouse shall be the place of performance for the delivery.</p> <p>Our principal office shall be the place of jurisdiction. We may, however, sue the Seller at his place of jurisdiction or at the court which is competent for our branch office with which the contract in question has been concluded.</p> <p>All legal relationships between ourselves and the Seller shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany supplementing these Purchase Conditions, including the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (UNCITRAL).</p>